

lequel la naissance legitime le tems des Baptemes et l'origine des an-
cêtres de la famille de **Guiguer** estoient marques; a ce deffaut on a en-
joint aux honnetes gens encore vivans d'attester Sous leur foy cequi
leur estoit connu, et on les a interrogés Sur ce Sujet, Surquoy le
vieux vincent **Stähelin** ainsy que felix ... [**Friedrich**] tous deux Eche-
vins de Burglen, et felix **Stähelin** Marguillier au meme lieu ont at-
testé Sur leur vraye foy foy[!] et comme S'ils avoient preté Serment
que Vincent **Guiguer** honnête Bourgeois demeurant icy avoit été Echevin
de Burglen environ l'an 1610, ce qui est encore prouvé par les anciens
protocoles du Greffe et par plusieurs autres Ecrits.

Les Susdits Temoins ont dit en outre que le nommé vincent Guiguer
avoit eu de Sa femme Anne Podeggerin [=Apotheker, von Konstanz] quel-
ques Enfans et entr'eux un fils nommé Leonard Guiguer, lequel avoit
apris une honnête profession et que pour S'y perfectionner ayant avec
raison quitté [um 1610] Burglen et fait des voyages, il estoit par le
moyen de quelques Marchands de st Gall parvenu jusques à Lyon où il
S'etoit Etably, et y avoit acquis une Maison et avoit eu des Enfans
legitimes dont quelques uns estoient encore vivans et demeuroient à
Lyon, nonobstant cela ils Sont encore a present tenus icy a Burglen et
reconnus pour d'honnetes Bourgeois, et le Susdit Juge aussi bien que
les Temoins, n'ont rien que de bon et d'honnête a dire de l'origine et
de la famille de Guiguer, en foy de quoi j'ai publiquement aposé le
Cachet de mes armes a cette attestation le ...".

- 1) s. auch die etwas abweichende Version unter Zurlaubiana AH 118/15
2) Vor- und Nachname sind unterstrichen.

Uebersetzung aus dem Deutschen, von gleicher Hand wie AH 118/30
AH 118, 75^v-76^v

32

1682 [September 7./]August 28.

A

AUSGABEN IN ZUSAMMENHANG MIT DER BESTÄTIGUNG DES BÜRGERRECHTS
VON BÜRGLLEN FÜR DIE NACHKOMMEN VON [LEONARD] GUIGUER

Gehört zu AH 118/22

"Le ... Le S.^r Jean Albrech [**Fitler**] a payé comptant a cette communau-
té de Burgle la somme de 40 ff. afin que les droits de Communauté
du[dit] Sieur Guiguer Soient conservés à Ses descendants¹."

1) s. Galiffe/Notices généalogiques 109 Nr. IV

Uebersetzung aus dem Deutschen, von gleicher Hand wie AH 118/31
AH 118, 76^v

33

1748 März 11., Bürglen

A

BESTÄTIGUNG DER HERKUNFT VON LOUIS GUIGUER DE PRANGINS [SEL.]
AUS BÜRGLLEN

"Nous L'aman George Joachim Sauter et juges de la Communauté de Burglen dependante des magnifiques et tres honorés Seigneurs [Bürgermeister und Rat] de la ville de Saint Gall, certiffions a tous qu'il appartiendra que Monsieur Charles de Ribaupierre [avocat et] Bourgeois de la ville de Rolle canton de Berne en Suisse agissant au nom de noble et vertueuse Dame Judith Vanrobais [=van Robais] Veuve de feu noble Louis Guiguer Baron de Prangins Baillage de Nyon canton dudit Berne, et de Monsieur Jean Georges¹ Guiguer [de Prangins], fils de Monsieur Georges Tobie Guiguer [de Prangins] et neveu dudit Seigneur Baron de Prangins, S'est presenté devant nous cejour d'huy datte des Presentes, nous requerant es noms cydessus de luy octroyer un acte de la genealogie dud. noble Louis Guiguer Baron de Prangins decedé a Paris le [17 du] mois de Decembre ... [1747], et un certifficat faisant foy que ledit feu noble Louis Guiguer et Ses ancêtres etoient Bourgeois de ce lieu de Burglen et qu'ils y ont été reconnu en cette qualité, qu'ensuite des recherches exactes que nous avons Faittes des registres et anciens documents dud. lieu en obeissance aux ordres qui nous ont été adressés a ces Fins par lesdits tres honorés Seigneurs de la ville de Saint Gall nos Seigneurs, nous avons trouvé et reconnu que laditte famille Guiguer dont une branche est encore actuellement etablie icy, jouit et a jouit du droit de Bourgeoisie dud. Burglen des environs deux Siecles, comme en Fait Foy une Sentence² rendue par le noble Guillaume de Bernhausen Seigneur d'applishausen [=Eppishausen] entre la Seigneurie Schoenberg [=Schönenberg] et la communauté de Soulguen [=Sulgen], Sous la datte du ... [17] avril ... [1548], ou l'on Voit que [Klein]hans guiguer a agit au nom de la communauté de Soulguen.

que Jacques Guiguer Son Fils qui avoit epousé Margueritte Schmid fut aman dud. Burglen en l'année ... [1583]³ Sous la prefecture de S. Jean Widenhuber [Obervogt von Bürglen] et qu'il est decedé en l'année ...